



# LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARK.

15 DE NOV. DE 1980

NUMERO 136



## DONAN SANGRE LOS CUBANOS DE FORT CHAFFEE

Un equipo móvil de "United Blood Services" vino a Fort Chaffee el viernes 15 para obtener donaciones de sangre entre los cubanos.

Desde temprano en la mañana, un numeroso grupo de cubanos se presentó en el edificio 1596 donde se instalaron los equipos de extracción, para efectuar sus donaciones, siendo los primeros en extraerse sangre, los cubanos Domingo Faval González; Raúl Aguiar; Nelson Benítez y Jorge Sarria.

Esta sangre se destina a los hospitales donde se les administra a los pacientes que la necesitan. Los donantes recibirán a vuelta de correos una tarjeta donde consta su condición de donantes voluntarios, así como su grupo sanguíneo.

Después de la donación, los cubanos fueron obsequiados con una merienda y cigarros.

El equipo de "United Blood Services" estará nuevamente en Fort Chaffee el próximo jueves

27.

FOTO POR JOHN SHUMAKER

Reportó: Carlos Lizárraga

## EL JUEGO DE LA HERRADURA

Es imposible dejar de reconocer que el deporte que ha logrado conquistar la preferencia de los cubanos en este fuerte a través de seis meses, es el juego de la herradura. Esta manifestación deportiva cuenta en la actualidad con más público que el propio beisbol.

Desde horas tempranas de la mañana, puede verse llegar a los grupos de cubanos al edificio 1574 y solicitar las dos estacas de hierro y sus correspondientes herraduras. Después de iniciadas las actividades, no hay hora para detenerlas e ininterrumpidamente lanzan y vuelven a lanzar la herradura hacia la meta.

En la tarde del lunes 10 de noviembre, se desarrolló un juego muy interesante de esta modalidad frente al Centro de Recreación que radica en el edificio 1708, calle 27.

Rubén Castillo Beltrán, con tres tiros certeros (cosa nunca antes vista) ocupó el lugar de honor en el certamen, escoltado por Darío Méndez del Piño y Nicolás Santana García. Aunque participaron seis jugadores, no se compitió por parejas y sólo se otorgaron tres premios.

En reconocimiento a su destacada actuación, los tres laureados recibieron obsequios consistentes en cigarros y sodas de manos de la responsable del centro.

Reportó: Roberto Santiago

---

## CENTRO DE RECREACION 1431

En el Centro de Recreación 1431 tuvo lugar un emocionante encuentro de ping pong el lunes 10. Este evento estuvo bastante reñido porque todos los jugadores eran hábiles con la raqueta. No obstante, los líderes de las dos mesas resultaron ser Juan Canizares y Julián de la Rosa.

Mientras el juego se celebraba, otros disfrutaban de la música que allí se ofrece.

También se efectuó un encuentro de ajedrez entre Rafael Molina y Enrique Pedroso y entre Luis Jiménez y Orlando Nodarse. Resultaron vencedores en el encuentro Molina y Nodarse, quienes fueron obsequiados con cigarrillos.

Reportó: Oreste Fuentes

---

## JUEGOS DE MESA

### Domino

En los juegos eliminatorios celebrados el domingo 9 en el edificio 1572 de la Calle 23, finalizó la semana, ocupando el primer lugar, Miguel García, seguido muy de cerca por Bárbaro Pérez y Juan Caro.

### Ping-Pong

Las fogosas eliminatorias de ping pong presentan al termino de la semana ocupando el primer lugar a Rafael Cabiar, Mario Arredondo en el segundo y a Santos Hernández en tercero.

### Damas

En las damas sigue cosechando laureles Cristino Lugo, quien no ha permitido que nadie se adueñe aunque sea por un solo día del primer lugar. El segundo puesto lo ocupa José Zayas, a quien sigue Guillermo Tucal para completar la trilogía de honor.

Reportó: Luis Sánchez

---

## PELOTA

El domingo 9, en horario nocturno, tuvo lugar un encuentro movidísimo entre los equipos de pelota Azules y Amarillos, en el parque de la Calle 19, correspondiendo la victoria a los primeros con marcador de 5 por 3.

Por los Azules, lanzó todo el encuentro José A. Peña, quien mostró tener una tremenda velocidad y colosales curvas que le permitieron trece ponches sobre sus rivales, mientras que

continúa en la sig. pág.

PELOTA

solamente les permitió tres sencillos, como única hazaña ofensiva a los Amarillos.

Por los perdedores, lanzó durante todo el encuentro, también, Julio Vásquez, quien no lo hizo mal, ya que demostró buena velocidad y un control aceptable. Tan solo en el tercer episodio tuvo su calvario, donde con fuerte castigo y deficiente defensa, le anotaron las cinco carreras que le regalaron sus opositores para que cargara con la derrota.

Debemos destacar que el receptor Azul, René Espinosa, lució enorme detrás del plato y al excelente mascoteo que mostró, unió certeros tiros a las bases.

Como bateadores distinguidos en el encuentro tuvimos a Francisco Alemán y Miguel Echevarría, con dos imparables en tres oportunidades que fueron a la caja de bateo cada uno. En las filas de los Amarillos, hubo total discreción en la ofensiva.

Pitcher ganador: José A. Peña

Pitcher perdedor: Julio Vásquez

	FINALES	C	H	E
AZULES		5	8	2
AMARILLOS		3	3	2

Reportó: Luis Sánchez

PELOTA

En juego nocturno celebrado el lunes 10 de noviembre en el terreno de la calle 19 entre los equipos Amarillos y Azules, triunfaron los primeros con score 12 x 8.

Comenzó lanzando por los Azules Esquivel Fuentes a quien inexplicablemente sustituyeron en el séptimo capítulo por Erenio Domínguez, que a la postre perdió el juego tras fuerte bateo y mala defensa de sus compañeros.

Por los Amarillos, comenzó lanzando Eduardo Martínez a quien relevó certeramente en el tercer episodio Fidel Ramos, que amarró corto a los color cielo y se adjudicó una merecida victoria.

Por los Amarillos, batearon con libertad Rolando Celestrín, que bateó cuatro incogibles incluyendo un doble; Rigoberto Jardínez con doblete y sencillo también. Se destacó Jorge Chamizo con dos inatrapables.

Por los Azules, Erenio Domínguez conectó un doblete y dos incogibles en cuatro turnos al bate. José A. Peña y Justino Morales, con dos imparables por cabeza en cuatro oportunidades al plato, se destacaron también.

	SCORE	C	H	E
AMARILLOS		12	14	2
AZULES		8	9	3

Reportó: Luis Sanchez

"LA VIDA NUEVA"

\*\*\*\*\*

EDITOR JEFE: J.T. MULLINS-EDITORIA: K. HARDY-JEFE DE REPORTEROS: C. LIZARRAGA

REDACCION: D. JOSEBERGER-REPORTERA: K. PATE-FOTOS: C. BLADE-TRADUCTORA: S. MERKEL

\*\*\*\*\*

EQUIPO CUBANO TECNICO ADMINISTRATIVO:

REPORTEROS: R. SANTIAGO-L. SANCHEZ

REDACCION: A. ABREU-O. FUENTES

ILUSTRACIONES: M. LABOURDETH-FOTOS: RUDY

AUXILIARES: O. CHANG

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES, SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

## PELOTA

Se efectuó en la tarde del martes 11 de noviembre, en el terreno de la calle 19, un desafío de pelota entre los conjuntos Marrones y Rojos, donde los últimos triunfaron con anotación de ocho a cuatro.

Lanzó todo el tiempo por los ganadores el zurdo Genaro Alcolea quien confrontó algunas dificultades por la mala defensiva de su equipo que originó las cuatro carreras que inmerecidamente le hicieron.

Por los perdedores, se mantuvo todo el espacio en el montículo José Víctor que fue mal respaldado defensivamente por sus compañeros también, pero a su vez, bateado con alguna libertad y perdió el desafío.

El mejor bateador del juego fue Humberto Cairo, que conectó dos sencillos en tres turnos al bate. ¡Está luciendo muy bien el pitcheo del equipo Rojo que dirige Wilfredo Negret!

	SCORE	C	H	E
MARRONES		4	4	2
ROJOS		8	7	3

Ganó: G. Alcolea  
Perdió: J. Víctor

Reportó: Luis Sanchez

## DANCING CLUB

Sin lugar a dudas y sin alejarnos de la verdad, es justo afirmar que de todos los centros de recreación con que cuenta el fuerte desde hace unos meses el que goza de mayor popularidad es el "Dancing Club".

Desde su apertura hace cerca de tres meses, ha dado muestras de constituir vehículo idóneo de esparcimiento y relax, además de servir en forma única en su género de puente de comprensión entre las costumbres cubanas y norteamericanas.

Pero no sólo música norteña puede escucharse y bailarse en el "Dancing Club", también si se desea puede danzarse al compás del ritmo afrocubano e inconfundible de "Los Irakeres" la picantosa salsa de Pacho Alonso, etc.

En la noche del martes 12 de noviembre, el "Dancing Club" estuvo como siempre: hiperconcurrido, y con un variado programa musical. Sobresalieron "Michael Jackson", "Village People", "Chic", "Irakere" por la parte cubana y el cierre, que fue con broche de oro al interpretar los magistrales "Queen", "Another One Bites the Dust".

Reportó: Roberto Santiago

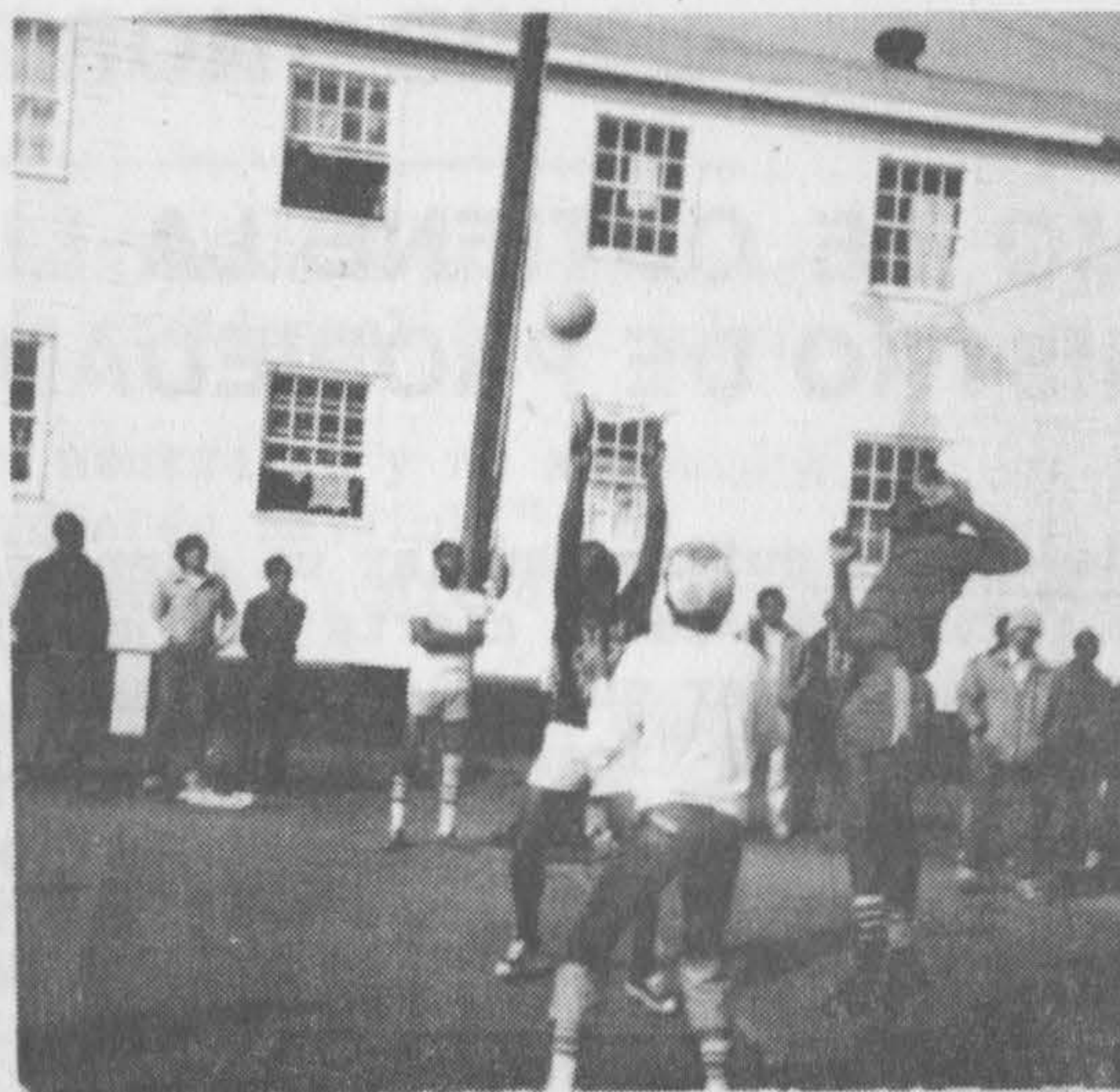
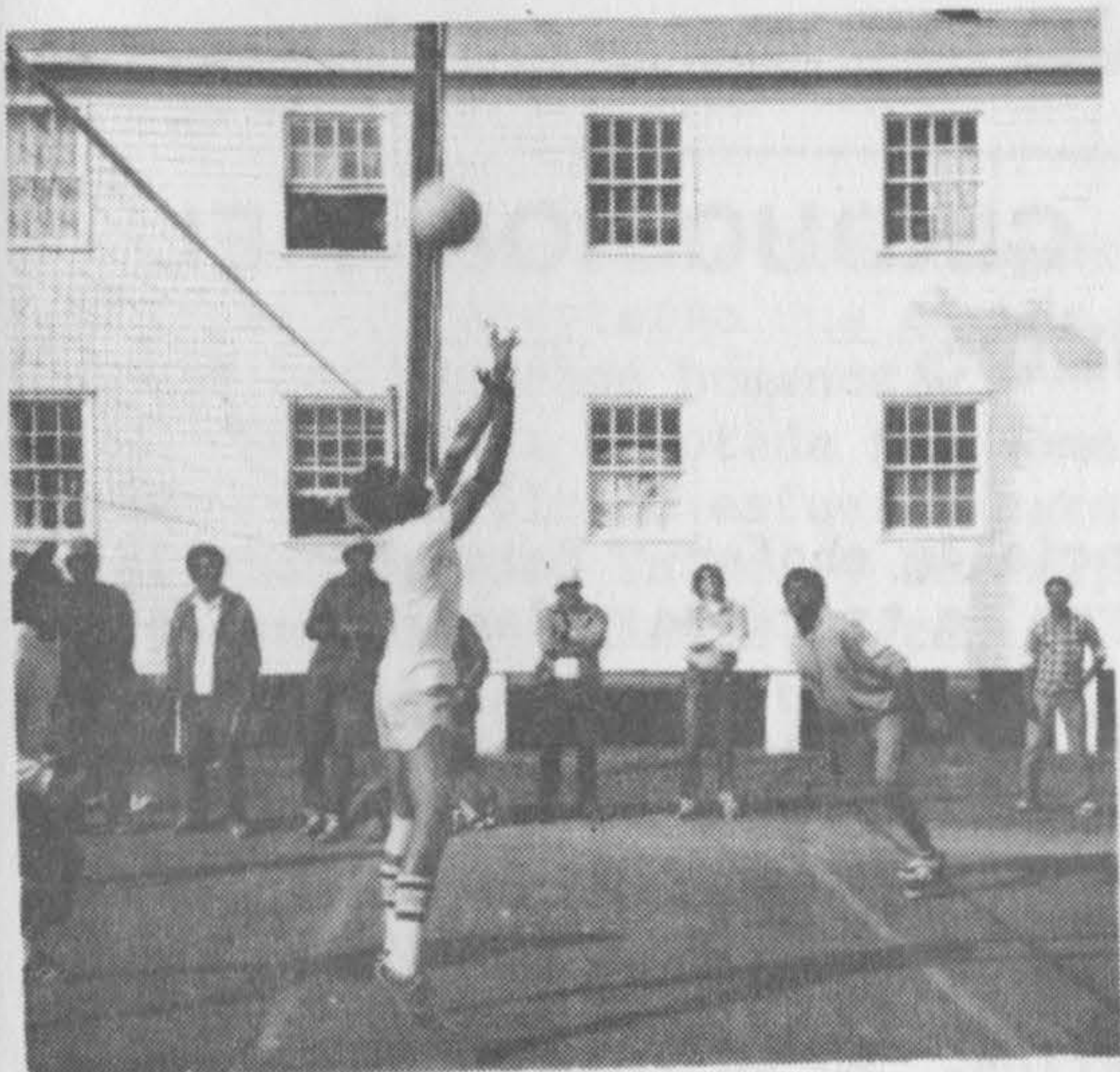
## JUEGO DE LA HERRADURA, CALLE 27 EDIFICIO 1708

Era una tarde como todas las de Arkansas; era un crepúsculo arkansiano de singular belleza, la luz del sol en caída hacia el occidente oscurecía poco a poco y dificultaba la visibilidad. Un hombre paseaba por la calle 26, pensaba: "Hoy no pude ensartar la estaca; mañana probaré nuevamente, sé que es algo difícil pero lo haré".

Este hombre llevaba doce días en el trajín de ensartar una estaca de hierro clavada en la tierra con un herradura también de hierro. Este es el dilema de casi todos los cubanos hoy en día en Fort Chaffee, ensartar la estaca -- la del padrino y la de hierro.

En el edificio 1708, cada día se reúne un nutrido grupo de jugadores para probar su suerte en el tiro de la herradura. Las horas pasan y ellos no se enteran; cae la noche y a veces alumbrándose con fosforeras el juego continúa, parece increíble pero es muy cierto. Una y otra vez vuela la herradura; fallan, repiten el disparo sin desanimarse.

continúa en la sig. pág.



### VOLEIBOL ENTRE LA PARK POLICE Y EL EQUIPO CUBANO

En la mañana del martes 11 de noviembre, se efectuó un interesante encuentro de voleibol entre dos equipos, uno de la Park Police y otro de cubanos, llamados "Los Diez Veloces" y "Zapatos Carmelitas" respectivamente, en la cancha de este deporte en la calle 22.

Desde los inicios del tope, se apreció una gran concurrencia, todo esto dentro de un marco de cordialidad y amistad entusiasta.

El primer partido finalizó favorable a los cubanos 15 x 6, pero en el segundo los "Veloces" de la Policía de Parque se desquitaron, superando a sus adversarios 15 x 3 en una buena demostración de juego sincronizado por parte de pasadores y rematadores.

Reportó: Alberto Abreu Ruiz



### Continuación -

#### JUEGO DE LA HERRADURA, CALLE 27 EDIFICIO 1708

Lorenzo Delgado Monteagudo, joven de 23 años de edad, natural de Cienfuegos y residente actual de la barraca 1665, es uno de los mejores jugadores. Este joven ha logrado disparos certeros en varias ocasiones y topado con norteamericanos en tres oportunidades. Ha ganado una y perdido dos, lo que demuestra el alto grado de destreza que ha conseguido a través de una prolongada práctica.

Pedro Luis Echenique Martín, 21 años, guantanamero y habitando en el edificio 1659, es otro de los fanáticos de este entretenido juego. Día a día puede verseles a ellos y a muchos más dedicar todos sus ratos libres—que son muchos!— a la herradura.

Según afirmaciones de algunos norteamericanos, los cubanos son muy versátiles y se adaptan pronto a cualquier juego o deporte. En este se han superado mucho y constituyen un plato fuerte para cualquier jugador aficionado.

Reportó: Roberto Santiago

# LA VIDA NORTEAMERICANA

## COMO SE OBTIENE LA LICENCIA DE CONDUCCION Y EL REGISTRO DE PROPIEDAD DE VEHICULOS

Todo el que quiera manejar un carro debe tener una licencia de chofer. Para obtener la licencia usted debe tener cierta edad mínima, conocer las leyes de tránsito y las reglas de seguridad y demostrar que usted sabe manejar.

Para obtener la licencia de chofer tiene que hacer la solicitud en la oficina local del Departamento de Vehículos de Motor, allí tiene que llenar algunas planillas y pasar algunas pruebas. En muchas oficinas de vehículos le pedirán su certificación de nacimiento o algún documento que demuestre que Ud. tiene la edad requerida para manejar. En algunos estados exigen un examen de la vista para demostrar que su visión es buena para manejar. Si usted necesita espejuelos para hacer el examen de la vista debe usarlos. En su licencia debe señalarse que usted debe usar espejuelos cuando maneja.

Probablemente le harán una prueba sobre señales de carretera y leyes del tránsito para comprobar si usted conoce las marcas de las carreteras y los requerimientos de la ley cuando usted maneja un vehículo.

La prueba escrita se puede obtener en español en algunas áreas. Tiene que pasar una prueba práctica. Ud. debe proveer el vehículo para la prueba. El vehículo debe estar en perfecto estado de funcionamiento. Un examinador montará en el vehículo con Ud. durante la prueba y le dará instrucciones. Usted puede aprender acerca de las leyes para manejar en su estado y lo que debe saber para pasar la prueba para manejar, obteniendo un manual de la oficina de vehículos.

### Registro de Autos

Así como Ud. debe poseer licencia para manejar su carro, éste debe tener la licencia de circulación. La licencia de circulación se obtiene en el Registro de Vehículos de Motor.

Para registrar un vehículo, debe presentar algunos documentos y pagar un derecho, que varía de acuerdo al tipo, tamaño y valor del vehículo.

Traducción: José A. Paumier

## NOTICIAS

### GUATEMALA SEGUIRA RECLAMANDO TERRITORIO DE BELICE

Guatemala mantendrá su reclamación sobre el Territorio de Belice por considerar que tiene derechos históricos y geográficos, manifestó el Ministro de Relaciones Exteriores Rafael Castillo Valdez.

"Una posición mantendrá Guatemala, y es la de no permitir la independencia unilateral de Belice, en defensa de nuestros legítimos derechos. Nuestro pueblo y gobierno estamos dispuestos a los más difíciles sacrificios", expresó el Canciller.

Varios países presentaron un proyecto de resolución ante las Naciones Unidas, pidiendo la independencia de Belice, ahora colonia de Gran Bretaña y reclamada por Guatemala. La resolución fue transferida al seno de la ONU, donde fue aprobada.

Castillo Valdez dijo que toda ingerencia en este problema, de organismos regionales o internacionales que no tengan nada que ver sobre el particular, perjudica las negociaciones que Guatemala ha venido realizando con el gobierno del Reino Unido.

Y añadió: "Belice seguirá siendo un territorio guatemalteco y jamás se permitirá su independencia unilateral".

ACUERDO SOBRE AGENDA SALVA A LA CONFERENCIA DE SEGURIDAD  
EUROPEA

---

Un acuerdo entre los bloques oriental y occidental salvó a la Conferencia de Seguridad Europea, al aceptarse una agenda que acoge la demanda occidental de un debate completo sobre los derechos humanos.

La fórmula aceptada fue sometida por los países neutrales y no alineados, en lo que llamaron "un último esfuerzo para rescatar los Acuerdos de Helsinki".

Los Estados Unidos y sus aliados aceptaron prontamente, poniendo a la Unión Soviética en la enojosa posición de tener que decidir el asunto.

El delegado soviético Leonid Ilyichev, al verse de pronto con la espalda contra la pared, aceptó la propuesta provisionalmente, pendiente de la aprobación de Moscú.

"Es difícil pensar como los soviéticos pueden echarse atrás ahora y aceptar la responsabilidad por el fracaso de la conferencia", dijo un satisfecho funcionario norteamericano.

Antes de anunciarse el acuerdo, Ilyichev dijo en su discurso ante la plenaria de la conferencia que el bloque occidental utiliza la reunión para hacer propaganda contra el bloque oriental.

"Sentimos el frío aliento de la anti-distensión", dijo el veterano diplomático soviético, reliquia de los tiempos de Stalin.

Aseguró que las declaraciones de los países occidentales sobre los derechos humanos constituyen una injerencia en los asuntos soviéticos, y que la crítica de que las tropas soviéticas estén en Afganistán es "una injerencia en los asuntos afganos".

Eso provocó sonrisas y hasta algunas carcajadas en muchos de los delegados de las 35 naciones participantes.

Las naciones occidentales se habían negado a aceptar la agenda si no incluía un completo debate sobre las violaciones de los derechos humanos y la invasión soviética de Afganistán.

Moscú, por su parte, quería que la Conferencia se concentrara en nuevas medidas de seguridad, entre ellas su proposición del desarme paneuropeo.

El programa dedica las próximas cuatro semanas a la revisión de los Acuerdos de Helsinki y la quinta semana se dedicará a la presentación de nuevas iniciativas.

Cuando la Conferencia se reúna otra vez en enero, después del receso de Navidad, seguirá con la discusión de esas nuevas medidas y preparará el informe final.

Antes de terminar la reunión en marzo, se escogerá el lugar y la fecha de la próxima reunión.

Los países occidentales, neutrales y no alineados, exigieron la convocatoria de otra reunión para mantener la vigilancia de los Acuerdos de Helsinki.

Los soviéticos, por su parte, opinan que la Conferencia sólo debe convocarse si esta reunión de Madrid produce resultados positivos.

---

PROFESOR AFIRMA QUE HAY QUE SER TAN BRILLANTE COMO ALUMNOS PARA INTERESARLOS

Joel H. Hildebrand ya no enseña, pero sigue casi a diario en su escritorio de la Universidad de California, a la que ingresó como profesor en 1913.

Hildebrand ya era un profesor distinguido y un químico renombrado antes que naciera la mayoría de sus colegas.

El 16 de noviembre cumplirá 99 años de edad.

"No tengo por que retirarme. Mi salud es buena. Ya no podría dirigir el equipo Olímpico de esquí, como lo hice en 1936, pero hace unos días estuve partiendo leña en mi casa", comentó el docente.

Hildebrand calcula que dictó clases a unos 40.000 estudiantes y dice que "si uno es tan brillante como ellos, se logra interesarlos".

UN INFORME PERSONAL SOBRE EL VIAJE  
DEL VOYAGER

---

Uno de los sucesos de esta década que más ha cambiado el conocimiento científico del universo ha sido el viaje de la aeronave Voyager I a Saturno.

En el artículo siguiente un periodista, Peter Costa, que, como nosotros, entiende poco de ciencia, intenta averiguar algo acerca de este viaje.

Algunas veces las preguntas más fáciles son las más difíciles de contestar.

Una de las preguntas aparentemente más sencillas se refiere al impulso que la gravedad da al Voyager I.

Intrigado por el asunto, me puse en contacto con los expertos del laboratorio de propulsión a chorro en Pasadena, California, y les dije: "¿Por qué el Voyager no pierde velocidad al pasar cerca de Saturno, por efecto de la misma fuerza de la gravedad que lo aceleró?

Acaso la gravedad no es igual en todas las direcciones, en torno a un cuerpo esférico?"

"Pues claro", dijo un vocero del laboratorio.

Pero agregó: "Sin embargo, tiene que considerar a Saturno como una aspiradora gigantesca, que aspira al Voyager por un extremo y lo escupe por otro".

Insistí: "¿Acaso la aspiradora de Saturno no tiene dos tubos, uno adelante y otro atrás?"

"Sí, supongo que sí. Vea, lo mejor es que diga a sus lectores simplemente que se trata de un fenómeno celestial complejo y deje las cosas así", me sugirió el vocero.

Le respondí que no era posible, "No podemos correr el riesgo de un escándalo, estilo Watergate, por ocultar información".

La respuesta fue: "Entonces puede ponerse en contacto con profesores universitarios, expertos en mecánica celeste".

Visité luego a un eminente profesor que, en un pizarrón, hizo una serie de complicados cálculos y me dijo que "la respuesta es obvia".

Agregó: "Fíjese, Saturno atrae a la astronave a una velocidad de... digamos X, mientras la nave recibe un impulso que podemos llamar V, de manera que, mirando las cosas desde el punto de vista de Saturno, la nave realmente acelera su velocidad pero, usted tiene mucha razón, también pierde la misma velocidad, luego de pasar Saturno".

Con mirada sorprendida le dije: "¿Me lo puede repetir?"

El profesor, con calma, respondió: "Eso es lo que pasa cuando usted ve el hecho desde el punto de vista del planeta Saturno. Desde la tierra realmente se ve un aumento de velocidad, aún después de pasar Saturno, que es igual a X más dos V".

Comenté que aún no comprendía y el profesor se sintió molesto. De todas maneras le agradecí y visité a otro astrofísico.

Este pensó un momento, dijo varios ejem y hum y finalmente me dijo que se trataba de un problema de momento angular vinculado al semieje de la rotación de Saturno, sumado a la excentricidad de la órbita elíptica de Saturno.

Le indiqué que estaba hablando con un periodista y no con un científico y me respondió: "Bueno, entonces no le puedo responder".

Después de otras tres visitas finalmente logré una respuesta comprensible en la Universidad de Cornell.

Un astrónomo me dijo: "Saturno atrae al Voyager, que aumenta su velocidad. Al ir pasando por detrás de Saturno -que también se está moviendo- la astronave se está desplazando más rápidamente por detrás que lo que lo hizo al frente".

"Así, el Voyager se mueve más rápidamente de lo que Saturno puede actuar, no le da tiempo a robarle la velocidad que le proporcionó. Además se eligió una órbita para la nave de manera que pase más tiempo ganando velocidad por la atracción que perdiéndola por la misma fuerza", añadió.

Finalmente entendí y le dije: "¿Entonces es como una aspiradora con dos tubos, pero la que está al frente de Saturno es más larga y poderosa que la que está atrás?"

"Así es", respondió el experto.

Lleno de conocimiento fui a mi casa, para explicarle el problema a mi hija Lucy, que tiene 8 años.